

## EL LLENGUATGE

*El pedró i el  
padró*

La diferència entre aquests dos substantius *pedró* i *padró*, homònims —és a dir, amb una mateixa pronunciació— en el català oriental i, per tant, en el parlar barceloní, és certament elemental i no caldria entretenir-se gaire a parlar-ne, però l'existència a Barcelona d'una plaça al barri vell que duu el primer d'aquests noms, el qual, tanmateix, ha estat escrit durant molts anys, i amb sanció, o imposició, oficial, amb la grafia del segon, a causa de la ignorància de l'ortografia catalana i, encara més, del menyspreu que inspirava, ha fet que la confusió entre aquests dos noms no hagi estat infreqüent i que la grafia errònia del topònim urbà barceloní s'estengués a d'altres topònims d'indrets molt allunyats amb el molt genèric *pedró* com un dels seus components.

El *Nomenclàtor 1980 de les vies públiques de Barcelona*, publicat recentment per l'Ajuntament d'aquesta ciutat, restableix l'autèntica grafia de la plaça del *Pedró*, la qual justifica indicant que *pedró* equival a *obelisc o suport d'un monument* i que a la plaça hi ha el monument a santa Eulàlia. Aquesta justificació ja havia estat adduïda el segle passat per Víctor Balaguer en el seu cèlebre llibre, en castellà, sobre els carrers de Barcelona, el qual hi afegeix la notícia que anteriorment hom en deia el *Pedró de Sant Hipòlit*. Ell mateix, però, escrivia *Padró*, tal com han fet fins ara (?) les guies ur-

banes de Barcelona, grafia que ha pogut fer creure que en aquesta plaça hi havia hagut les oficines d'empadronament de la ciutat, car, com és ben sabut, *padró* significa «lista dels habitants d'un municipi». No essent així, la forma autèntica d'aquest topònim barceloní és, sens dubte, *Pedró*.

Així mateix, en tots els topònims no urbans, la forma correcta és també *pedró* (o *Pedró*), car ja no podem suposar que en una petita parròquia rural o al cim d'una muntanya hi hagués una oficina d'empadronament. La Gran Enciclopèdia recull vuit topònims constituïts per aquesta forma (*el Pedró* o *can Pedró*) i cap, és clar, amb la forma *Padró*. Cal afegir-hi tots aquells en que *pedró* hi té valor genèric, equivalent alhora de *puig* o *turó* i de *fitja*, com *el pedró dels Quatre Batlles*, clarament indicatiu de l'indret ben assenyalat i inconfusible on coincideixen quatre termes municipals.